

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przykazał im, mówiąc: Tak powiecie mojemu panu Ezawowi: To mówi twój sługa Jakub: Przebywałem u Labana i gościłem tam aż dotąd.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wysyłając ich, polecił: Tak powiecie mojemu panu, Ezawowi: To mówi twój sługa, Jakub: Przebywałem u Labana i gościłem u niego aż dotąd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozkazał im: Tak powiecie do mego pana Ezawa: To mówi twój sługa Jakub: Byłem gościem u Labana i przebywałem z nim aż do tego czasu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkazał im mówiąc: Tak rzeciecie do pana mego Ezawa: To mówi sługa twój Jakób: U Labana byłem gościem, i mieszkalem z nim aż do tego czasu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przykazał im mówiąc: Tak rzeciecie panu memu, Ezawowi: To mówi brat twój, Jakob: U Labana byłem gościem i mieszkalem aż do dzisiejszego dnia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dając im takie polecenie: Tak powiedzcie panu memu, Ezawowi: To mówi sługa twój, Jakub. Przebywałem u Labana i aż do tego czasu byłem nieobecny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dał im takie polecenie: Tak powiecie panu mojemu Ezawowi: To mówi sługa twój, Jakub: Byłem gościem Labana i zatrzymałem się tam aż dotąd.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Jakub wysłał przed sobą posłańców do swego brata Ezawa, do kraju Seir, na pola Edomu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wysłał przed sobą poselstwo do swojego brata Ezawa, do kraju Seir, czyli do Edomu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dając im takie polecenie: - Tak powiecie do mego pana, Ezawa: "Twój sługa Jakub donosi: jako gość mieszkalem u Labana i przebywałem tam aż do tego czasu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jaakow wysłał przed sobą aniołów do swojego brata Esawa, do ziemi Seir, na pola Edomu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і заповів їм, кажучи: Так скажете моєму панові Ісаву: Так говорить раб твій Яків: У Лавана жив я і забарився до тепер,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakób także wysłał przed sobą posłańców do swego brata Esawa, do ziemi Seir, do dziedzictwa Edomu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przykazał im, mówiąc: "Oto, co powiecie memu panu, Ezawowi: "Tak rzekł twój sługa Jakub: "Przebywałem u Labana jako przybysz i pozostawałem długo, aż do tej chwili.